

日本語における
「～てくる」と「～ていく」のアスペクトの分析
(形態統語論、意味論及び誤答分析からの考察)

アンディカ

0642026



マラナタキリスト教大学

文学部

日本文学科

バンドン

2010

日本語における「～てくる」と「～ていく」のアスペクトの分析

序論

アラム佐々木はアスペクトに対して、

時間の流れに起こる事象どの過程（始まりか、最中など）またはその事象のどの曲面をとらえて述べているのか（試しに行う行動なのかなど）を「アスペクト」とを呼ぶ。

アスペクトは「完了」と「未完了」に分別されるが多い。完了は一件落着の事象を表す。それに対して未完了はまだ続けている事象、つまり継続の事象を表す。

アスペクトは次のような形式を使って表されます。

- 「る」「た」（未完了・完了）
- 補助動詞（～手いる・～てある・～てしまう、など）
- 複合動詞（～（し）始める・～（し）出す・～（し）つづける・～（し）おわる、など）
- そのほか（～るところだ・～ているとことだ・～たところだ・～たばかりだ、など）

「～てくる」と「～ていく」は補助動詞でアスペクトを表すことができる。吉川は「～てくる」と「～ていく」の意味は二つあるといった。移動を表す意味とアスペクトを表す意味。筆者はアスペクトを表す「～てくる」と「～ていく」に興味があり、分析する。

筆者はマラナタキリスト大学日本語学科の学生ほどの程度アスペクトを表す「～てくる」と「～ていく」について理解できるのかを知りたい。なぜなら、アスペクトはインドネシア語では見慣れないものなんだ。

本論

この論文の考察は形態統語論及び意味論であるため、分析は次のようにします。

1. 林業や農業を主な生業とし、厳しい風土に適応した暮らしを残してきた。

上の文には、「残してきた」という動詞がある。動詞「残す」は「～てくる」に付かれて、「残してくる」になる。過去に起こる事象であるため、「た」形で「残してきた」になる。「た」形の動詞は「完了」の意味を表すと杉本が言った。

文の意味から診てもどのアスペクトに入るかは理解できる。土木のおかげで、人は自然との適応する方法を知り、今の暮らし方になっている。

2. あんなに暖かかったママ殿の手が、氷みたいにどんどんつめたくなっていくのだ！

動詞「なる」は「～ていく」につけられるて、「なっていく」になる。その文に「どんどん」という副詞がある。「どんそん」は継続の意味を持つ。つまり、アスペクトは「未完了」。

意味から診ると、この前はママのては暖かかったが、急に冷たくなっていく。これからもどんどん冷たくなっていくので、「未完了」のアスペクトを表す。

結論

- ～てくるは「完了」と「未完了」表すことができる。それに対して、～ていくの動詞のアスペクトは「未完了」だけである。
- マラナタキリスト大学日本語学科の学生は移動を表す「～てくる」と「～ていく」とアスペクトを表す「～てくる」と「～ていく」を分別するのが上手。でも、完全にアスペクトのコンセプトをマスターするのは難しい。完全にアスペクトを理解する学生はほぼ12, 5%だけ。

DAFTAR ISI

DAFTAR ISI.....	v
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Rumusan Masalah.....	8
1.3 Tujuan Penelitian.....	8
1.4 Metode dan Teknik Penelitian.....	9
1.4.1 Metode penelitian.....	9
1.4.2 Teknik penelitian.....	9
1.5 Organisasi Penelitian.....	10
BAB II LANDASAN TEORI.....	12
2.1 Morfosintaksis.....	12
2.1.1 Morfologi.....	12
2.1.2 Sintaksis.....	13
2.2 Semantik.....	16
2.2.1 Makna leksikal.....	18
2.2.2 Makna gramatikal.....	18
2.3 Aspek.....	19
2.4 ~てくる dan ~ていく.....	21
BAB III ANALISIS DATA.....	24
3.1 ~てくる.....	25
3.1.1 Proses kemunculan sesuatu.....	25
3.1.2 Proses perubahan.....	30

3.1.3 Dimulainya suatu aktifitas.....	34
3.1.4 Berlanjutnya kejadian sampai tahap tertentu.....	35
3.2 ~ていく	38
3.2.1 Proses lenyapnya sesuatu.....	38
3.2.2 Proses perubahan.....	41
3.2.3 Dimulainya kejadian dari tahap tertentu.....	43
 BAB IV KESIMPULAN.....	 50
 DAFTAR PUSTAKA.....	 vii
 LAMPIRAN DATA.....	 viii
 LAMPIRAN DATA II.....	 xviii